

Cahier publireportage,
le 16 octobre 2013

La Voix de l'Est

Ville en mouvement

SAINT-CÉSAIRE



**CENTRE
DU PNEU RSR**
PNEUS ET MÉCANIQUE

La livraison de *La Voix de l'Est*
dans Saint-Césaire aujourd'hui
est une grâce et de

156, route 112, Saint-Césaire
450 469-2030



Jean Coutu

Yanick Marchand, propriétaire

www.jeancoutu.com

1398, rue Notre-Dame, Saint-Césaire 450-469-1010
N'hésitez pas à nous consulter, nous sommes là pour vous !

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi: 8h30 à 21h

Samedi: 9h à 18h

Dimanche: 10h à 18h

LIVRAISON
GRATUITE

Commerçant participant



Des infrastructures sportives et récréatives au goût du jour à Saint-Césaire

● **Stéphanie Beauregard**
Rédactrice publicitaire ●

L'été 2013 en aura été une de modernisation dans la municipalité de Saint-Césaire, où plusieurs infrastructures de loisirs ont été l'objet d'une réfection, soulignant toute l'importance que revêt l'activité physique au sein de la collectivité.

D'abord, la version actualisée de l'Aréna Guy-Nadeau a fière allure avec ses panneaux de bandes tout neufs et ses baies vitrées de cinq pieds tout autour de la patinoire, qui augmentent la sécurité et donnent un cachet des ligues majeures. Quelques améliorations ont également été apportées, dont l'installation de nouveaux appareils sanitaires dans les vestiaires et l'acquisition d'une nouvelle surfaceuse. « Une deuxième phase pourrait aussi avoir lieu l'année prochaine avec, entre autres, des travaux de peinture et d'autres améliorations dans les vestiaires, mais ça reste à confirmer, tout dépendamment de l'orientation du prochain conseil de ville », précise M. Guy Patenaude, directeur du Service des loisirs de Saint-Césaire.

De plus, quelque 100 000 \$ ont été investis sur les terrains de la Commission scolaire des Hautes-Rivières au cours de l'été. « La base asphaltée des terrains de tennis a été refaite, puis recouverte d'un revêtement en acrylique. Nous sommes aussi très heureux des réparations qui ont eu lieu sur les terrains de soccer. Il

faut dire que du côté des loisirs, les choses ont beaucoup bougé au cours des quatre dernières années et, de fil en aiguille, nous continuons d'axer nos efforts sur les améliorations de nos infrastructures et l'ajout de nouvelles activités. Le conseil de ville a été très ouvert pour l'amélioration de son Service de loisirs. »

On se souvient d'ailleurs de l'acquisition des modules de jeux Aquatrack Wibit à la piscine municipale en 2012, soit un parcours d'obstacles modulaires flottables, qui a décidément la cote auprès des jeunes. Modules qui sont très populaires aussi dans les forfaits pour fêtes d'enfants.

Enfin, toutes ces améliorations se sont aussi traduites par une année record d'inscriptions aux camps de jour de Saint-Césaire cet été. « Nous avons en effet eu plus de 250 inscriptions, soit une soixantaine de plus que l'été 2012, dont 90 % étaient des résidents de Saint-Césaire. La mise à jour de nos infrastructures y a certainement contribué, tout comme l'excellent travail des membres de l'équipe de gestion, d'entretien et d'animation. »



Depuis le mois d'août, les férus de soccer peuvent pratiquer leur sport coup de cœur sur de nouveaux terrains, qui comptent parmi les installations sportives les plus populaires.

Photo Janick Marois



La base asphaltée des terrains de tennis a été refaite, puis recouverte d'un revêtement en acrylique.

Photos gracieuseté de la Ville de Saint-Césaire



La remise à neuf des bandes et l'ajout de plus grandes baies vitrées à l'Aréna Guy-Nadeau figuraient parmi les priorités à Saint-Césaire dans le but d'offrir aux usagers des infrastructures plus modernes et sécuritaires.

Les fêtes d'enfants à Saint-Césaire

Vous souhaitez organiser une fête mémorable pour votre enfant? Saviez-vous que différents forfaits avec ou sans animation sont offerts au Complexe sportif Desjardins ?

Au choix :

- gymnase - salle régulière et salle de jeux
- piscine - piscine avec Aquatrack Wibit

Information et réservations : 450 469-2828.



**Vous avez un projet d'affaires?
Vous désirez innover et développer votre entreprise?**

Le CLD offre un service personnalisé pour les industries, les entrepreneurs et les promoteurs de la MRC de Rouville.



CLD
AU COEUR DE LA MONTÉRÉGIE
500, rue Desjardins, bureau 300. Marieville (Québec) J3M 1E1

450 460.0202
info@coeurmonteregie.qc.ca
www.cld-coeurmonteregie.qc.ca



À voir, *à faire* à Saint-Césaire

Stéphanie Beauregard
Rédactrice publicitaire

► **Deuxième édition du Tournoi de hockey novice/atome Armand Lussier**, du 29 novembre au 8 décembre, à l'Aréna Guy-Nadeau (1155, rue Saint-Michel). Plus de 10 journées de parties, dans une ambiance survoltée, pour venir encourager les jeunes hockeyeurs de partout en province.

► **Soirées-conférences Se relier au cœur du monde**

Programmation 2013-2014

- 22 octobre : Québec métissé-serré, Boucar Diouf, humoriste et conteur.

- 26 novembre : Le succès, c'est dans la tête, Sylvain Guimond, Ph. D., et Francine Therrien, Ph. D.

- 28 janvier 2014 : Comprendre le passage de la mort pour mieux la vivre, Sylvie Ouellette, auteure et experte dans le domaine de l'accompagnement aux mourants.

- 18 février 2014 : La zoothérapie, nouvelles avancées, Georges-Henri Arenstein, Ph. D., et son chien.

- 25 mars 2014 : Le pouvoir de la fourchette, Anne-Marie Roy, diététiste-nutritionniste.

- 29 avril 2014 : Le pouvoir de la musique, les jumeaux Tadros (Éric et Daniel).

Les soirées-conférences ont lieu à l'école secondaire Paul-Germain-Ostiguy (1881, avenue Saint-Paul), à 19 h. Les billets sont offerts à la bibliothèque municipale ou auprès de Léon-Maurice Lavoie (450 469-0728). Tous les détails de la programmation 2013-2014 au www.serelie-raucoeurdumonde.com.

► **Semaine québécoise de réduction des déchets**, du 19 au 27 octobre. Pour relever le Défi Municipalités et prendre le chemin de la réduction des matières résiduelles. www.sqrd.org

► **Fête de l'Halloween**, le 31 octobre. Les enfants pourront se présenter aux résidences dans la ville de Saint-Césaire, de 16 h à 19 h, pour recevoir des friandises (patrouille dans les rues à compter de 16 h 30). Pour l'occasion, la bibliothèque municipale organise une **Heure du conte spécial Halloween**, avec les animatrices jeunesse Éricka et Suzan, le jeudi 24 octobre ainsi que le mardi 29 octobre, de 18 h 30 à 19 h 30, à l'intention des petits de 3 à 8 ans. Les enfants sont invités à apporter un toutou déguisé. (Activité gratuite ouverte à tous, sur réservation : 450 469-3187, poste 4573.)

► **Fête de Noël**, le samedi 7 décembre, de 10 h 30 à 15 h, au Complexe sportif Desjardins (1109, avenue Saint-Paul). Les résidents – petits et grands – sont conviés à se joindre au père Noël pour célébrer l'événement quelques jours à l'avance : dépouillement d'arbre de Noël pour les enfants âgés de 8 ans et moins, jeux gonflables et animation pour tous. Inscription obligatoire, soit en ligne (www.ville.saint-cesaire.qc.ca), par télécopieur (450 469-5213) ou directement au Complexe sportif. Des prix de présence seront aussi tirés parmi les 9 à 12 ans.

► **Journée du sang du maire**, le 17 février 2014, qui aura lieu, comme chaque année, à la Salle du Club de l'Âge d'Or (face à l'église).

► **Journée de l'arbre**, à la mi-mai 2014 (date à venir). Distribution d'arbres gratuits à l'hôtel de ville.



La fête de l'Halloween est toujours très courue dans la municipalité. Les jeunes pourront courir aux portes de 16 h à 19 h afin de recevoir des friandises.

Photo archive La Voix de l'Est

NOUVEAU



DÈS LE 21 OCTOBRE

BAR À PÂTES

VIANDE, LÉGUMES ET SAUCE DE VOTRE CHOIX
FRAÎCHEMENT PRÉPARÉS DEVANT VOUS!

DISPONIBLE DU LUNDI AU VENDREDI DE 11 H À 19 H



FRAÎCHEUR • QUALITÉ • SERVICE

2020, ROUTE 112
SAINT-CÉSAIRE

450 469-3536

LIVRAISON 7 JOURS

IGA

VOTRE MARCHAND BENOÎT FAFARD

Bonduelle, le leader mondial dans la transformation de légumes

Denis Fortin
Rédacteur publicitaire

Bonduelle est une entreprise française qui se spécialise dans la transformation industrielle de légumes, fondée en 1853 par Louis Bonduelle-Dalle et Louis Lesaffre-Roussel. C'est l'industrie des légumes en conserves ou surgelés qui a permis l'expansion rapide et constante de cette compagnie depuis une trentaine d'années. Le groupe commercialise les légumes sous trois formes: conserve (53 % du chiffre d'affaires), surgelé (25 % du chiffre d'affaires), et frais (22 % du chiffre d'affaires). Avec un chiffre d'affaires de l'ordre de 2500 millions en dollars américains, l'entreprise a plutôt pris la forme d'une multinationale qui diversifie sa production, continue son expansion à l'internationale et est présente dans une centaine de pays, y compris dans les pays émergents (Canada, États-Unis, Amérique centrale, Amérique du Sud, Caraïbes, Europe). Sa force de vente se déploie sur les réseaux du commerce de détail et des services alimentaires.

Une production diversifiée

Bien que Bonduelle Amérique du Nord se spécialise dans la transformation des légumes, elle produit également une gamme de fruits surgelés, de soupes, de fèves au lard et de légumineuses. Ces produits se retrouvent sur nos tablettes sous les marques privées des grands distributeurs ou sous ses propres marques. Elle est reconnue pour la qualité de son service, la qualité de ses produits et pour ses réseaux éprouvés de commercialisation.



L'usine de Bonduelle à Saint-Césaire est l'une des plus productives en Amérique du Nord.

Photo Janick Marois

Miser sur le développement durable

Le Groupe Bonduelle place le développement durable au centre de chacune de ses sphères d'activité. En Amérique du Nord, les préoccupations environnementales de l'entreprise se traduisent par des investissements réalisés selon le principe des trois R : réduction, réutilisation et recyclage. Plus d'un million de dollars ont ainsi été injectés dans les sites de production afin de diminuer leurs besoins en énergie et en consommation d'eau. En plus de permettre de retourner une eau saine dans l'environnement, les efforts soutenus par l'entreprise entraînent une réduction de 50 % de sa consommation d'eau ainsi que d'importantes économies de gaz et d'électricité.

L'usine de Saint-Césaire

L'usine de Saint-Césaire, c'est 147 000 pi ca de plancher dont 50 000 pi ca ré-

servés à la production et un 200 000 pi ca supplémentaire à vocation d'entrepôt. On y emploie 250 employés dont 15 % à 20 % de main-d'œuvre étrangère sur un horaire de production de 24 heures. Les installations de Saint-Césaire à la fine pointe de la technologie se spécialisent dans la transformation de légumes en conserves: haricots jaunes et verts, betteraves, pommes de terre, macédoine, gourganes ainsi qu'une gamme complète de légumineuses. Les légumes frais proviennent du marché québécois alors que les légumineuses sont fournies par des producteurs de l'Ouest canadien. Avec une croissance annuelle de sa capacité de production de 7 % à 8 % depuis 10 ans, les choses tournent rondement pour Saint-Césaire. En 2007, le groupe Bonduelle complétait l'acquisition des Aliments Carrière (la marque Arctic Gardens), une entreprise québécoise de légumes sur-

gelés ainsi que de 39 500 hectares de cultures. C'est à ce moment que les installations de Saint-Césaire, autrefois propriété de la famille Ostiguy, passaient à la société française. « La fusion s'est faite sans heurt parce que les deux entreprises avaient une culture organisationnelle similaire, une mission compatible et un même créneau », nous dit Marco St-Amand, directeur de l'usine de Saint-Césaire. Bonduelle Amérique du Nord possède désormais plus de sept usines au Canada, dont trois en Ontario dans la Horse Shoe Valley et quatre au Québec dans la vallée du Saint-Laurent. C'est maintenant plus de 335 000 tonnes de légumes qui sont cultivés au Québec et en Ontario.

L'usine de Saint-Césaire n'a rien à craindre pour son avenir puisqu'elle a la réputation d'être l'une des plus productives du groupe en Amérique du Nord.

Menu spécial Noël et Jour de l'an

REPAS CHAUD
10 personnes et plus

- Porc braisé et dinde
- Sauce aux pommes
- Pommes de terre au four
- Tourtières
- Salades jardinière et de chou crémeuse
- Pain et beurre
- Gâteau au chocolat ou gâteau au sucre à la crème ou tartes maison variées

SERVICE TRAITEUR

LE TRIANGLE DU GOURMET

2011-A, route 112, St-Césaire
450 469-5756
www.triangledugourmet.com

Commerçant participant **Moi, j'achète LOCAL**

Demandez aussi notre sélection de menus buffets froids

RÉSERVEZ VOTRE PLACE MAINTENANT ! Places limitées.

BAR À SALADE **le samedi et la semaine après 15h**

1/2 prix

PRODUITS MAISON

VARIÉTÉS DE PÂTES:

- Tourtières • Mexicain • Saumon
- Poulet • Fruits de mer

NOUVEAU!
PÂTES AU PORC BRAISÉ

- Choix de tartes • Gâteaux
- Cretons maison • Mets cuisinés
- Bar à salades

Moi j'achète local: une initiative au profit des résidents de St-Césaire et des environs

Geneviève Dumoulin
Rédactrice publicitaire

C'est le 15 mai dernier que le programme permanent d'achat local « Moi j'achète local » a vu le jour. Cette initiative de la Chambre de commerce au Cœur de la Montérégie a été réalisée en collaboration avec différents partenaires financiers, dont la MRC via le pacte rural.

« Le programme compte présentement 55 entreprises et commerces inscrits. On prévoit en avoir 80 d'ici la fin 2013 », affirme M. Yanick Marchand, président de la Chambre de commerce au Cœur de la Montérégie.

Ce programme, qui fait la promotion de l'importance d'acheter localement, est exclusif aux résidents et commerçants des municipalités de Marieville, Rougemont, Saint-Césaire et Sainte-Angele-de-Monnoir. « C'est une occasion pour les résidents de profiter de rabais ou de privilèges dans les commerces de la région, et pour les commerçants, de faire la promotion de leur entreprise à peu de frais en utilisant les nouvelles technologies à leur disposition », explique M. Marchand.

La population est d'ailleurs invitée à s'inscrire sur le site www.moijachetelocal.com afin de recevoir une carte de membre et obtenir ainsi des privilèges auprès des entreprises et commerces qui font partie de la campagne. Jusqu'à maintenant, 1200 résidents fiers de contribuer à l'essor de l'économie locale se sont inscrits gratuitement. Avec la variété de commerces participants, parions que le nombre d'inscriptions poursuivra sur sa lancée !



Photo Jean-François Perreault

NOUS PAYONS DEUX FOIS LA TPS + RABAIS JUSQU'À 100 \$

SUR TOUS LES PNEUS DE MARQUES GOODYEAR^{MD} ET DUNLOP^{MD}

à l'achat de 4 pneus Goodyear^{MD} ou Dunlop^{MD} sélectionnés.

Plus obtenez 50 milles de milles de récompense AIR MILES^{MD} en prime à l'achat de 4 pneus d'hiver Goodyear.

Du 3 octobre au 14 octobre, 2013

PLUS Obtenez 50 milles de récompense AIR MILES^{MD} EN PRIME à l'achat de 4 PNEUS D'HIVER GOODYEAR

TRACTION TOUT-ALLER

AUTO/VUS

RABAIS 80 \$ à l'achat de 4 pneus	RABAIS 40 \$ à l'achat de 4 pneus	NOUVEAU! RABAIS 100 \$ à l'achat de 4 pneus	RABAIS 60 \$ à l'achat de 4 pneus
GOODYEAR Ultra Grip ^{MC} Ice WRT	GOODYEAR Ultra Grip ^{MC} Winter	GOODYEAR Ultra Grip ^{MC} 8 Performance	GOODYEAR Eagle ^{MC} Ultra Grip ^{MC} GW-3 ^{MD}

Symbole de conditions de neige difficiles

AUTO/VUS	VUS/VMS/CAMIONNETTE	CAMIONNETTE ET VUS
NOUVEAU! RABAIS 60 \$ à l'achat de 4 pneus	RABAIS 60 \$ à l'achat de 4 pneus	NOUVEAU! RABAIS 80 \$ à l'achat de 4 pneus
DUNLOP Winter Maxx ^{MD}	DUNLOP Grandtrek ^{MC} SJ6 ^{MD}	GOODYEAR Wrangler ^{MC} All-Terrain Adventure avec Kevlar ^{MC}
		RABAIS 60 \$ à l'achat de 4 pneus
		GOODYEAR Wrangler ^{MC} Duratrac ^{MC}

CENTRE DU PNEU RSR

PNEUS ET MÉCANIQUE



MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**

156, route 112, St-Césaire
450 469-2030 • info@pneursr.com

Offre en vigueur du 3 octobre au 14 octobre 2013 à l'achat de pneus de marques Goodyear et Dunlop seulement. Le détaillant participant déduira du prix d'achat l'équivalent de 2 fois la TPS, établi selon les prix de vente déterminés par le détaillant participant pendant la promotion. Le détaillant participant a, seul, la responsabilité de déterminer le prix de vente des pneus, sans l'avis de Goodyear.

L'événement Goodyear PNP No. 3 est un rabais par remise postale du fabricant sur les pneus d'auto/camionnettes Goodyear et Dunlop sélectionnés. Pour être admissible à cet événement, vous devez acheter vos pneus admissibles entre 1^{er} octobre et la fin de la promotion le 31 décembre 2013. Un coupon par facture. Les rabais ci-dessus sont en vigueur à l'achat de quatre pneus. Des rabais sont offerts proportionnellement par pneu à l'achat d'au moins quatre et d'au plus six pneus par facture. Le consommateur doit fournir une copie de la facture accompagnée du coupon-rabais imprimé et doit faire parvenir le tout à l'adresse imprimée sur le coupon au plus tard le 31 janvier 2014. L'offre ne s'adresse qu'aux résidents du Canada et n'est valable que sur les achats de pneus effectués chez un détaillant canadien participant Goodyear qui tient un commerce de détail au Canada. Le rabais par remise postale NE peut être jumelé à aucun autre rabais du fabricant ou aux achats effectués chez Walmart. Les rabais ne s'adressent qu'aux consommateurs et ne s'appliquent pas aux ventes interentreprises ou faites aux comptes nationaux. Le détaillant participant Goodyear a, seul, la responsabilité de déterminer le prix de vente des pneus, sans l'avis de Goodyear. Visitez goodyear.ca ou le détaillant participant pour tous les détails.

L'offre de 50 milles de récompense AIR MILES en prime est valable à l'achat d'un jeu de quatre pneus d'hiver Goodyear choisis, et les milles apparaîtront à votre compte de membre dans les 90 jours suivant l'achat admissible. Voyez la liste complète des pneus admissibles sur www.goodyear.ca. Non monnayable. Limite d'une offre par adhérent.

Goodyear se réserve le droit de remplacer une carte Prépayée MasterCard par un chèque de valeur égale. Tout rabais frauduleux ne sera pas respecté et son auteur peut être traduit en justice. Goodyear n'est pas responsable des demandes de rabais non conformes ou perdues, en retard, illisibles, insuffisamment affranchies ou non distribuables. Les demandes de rabais non conformes ne seront pas respectées, reconnues ou retournées. Nul si interdit, taxé ou restreint par la loi. Toute décision de Goodyear (ou ses représentants autorisés) quant à la validité des demandes de rabais est définitive et exécutoire. Cette promotion est sujette aux lois fédérales, provinciales et locales. Conservez une copie de la documentation que vous envoyez.

Les cartes sont émises par Citibank Canada en vertu d'une licence accordée par MasterCard International et gérées par Citi Prepaid Services. Goodyear n'est pas associée à MasterCard. Les cartes Prépayées MasterCard ne donnent pas accès à des espèces mais elles peuvent être utilisées partout où les cartes de débit MasterCard sont acceptées. Chaque fois que vous utilisez la carte Prépayée, le montant de la transaction sera déduit de votre solde disponible. La carte sera émise uniquement au nom qui se trouve sur le formulaire de remboursement. La carte Prépayée est valide pour une durée de six (6) mois, et est sujette aux lois en vigueur. La carte Prépayée n'est pas transférable et est non remboursable. Les modalités s'appliquent à la carte Prépayée. Consultez la carte Prépayée pour connaître les détails.

DuPont^{MC} et Kevlar^{MD} sont des marques de commerce/déposées de DuPont et ses filiales.

^{MD} Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne inc. et Goodyear Canada inc.

©2013 Goodyear Canada inc. Tous droits réservés



Saint-Césaire, autrefois Burtonville



Denis Fortin
Rédacteur publicitaire

Un peu d'histoire

Il semble que le premier édifice sur ce territoire ait été construit en 1775. Avant cette date, la région comprenant la paroisse de Saint-Césaire était décrite comme une « immense et sombre forêt, impénétrable aux piétons mêmes ». À cette époque, les colonies américaines étaient engagées dans la guerre d'indépendance contre l'Angleterre. Par crainte des incursions des rebelles au Canada, la Couronne anglaise établissait des avant-postes d'observation sur différents points des frontières. Cette partie du futur Saint-Césaire était considéré alors comme le poste le plus voisin des frontières des colonies américaines. On y avait placé une petite garnison d'environ 25 à 30 soldats anglais pour y faire le guet des rebelles américains, se tenir en sentinelles ou surveiller et arrêter les déserteurs des autres garnisons établies à Chambly ou à Montréal. Au moindre signe d'une attaque, les soldats avaient

pour consigne de descendre la rivière Yamaska en canot et avertir du danger leurs compagnons d'armes à St-Hyacinthe. L'édifice construit pour loger la petite garnison s'appelait Black-House. Les premiers habitants canadiens-français de la région transformaient Black-House en Blagousse, appellation qui s'est étendue depuis à tous les environs de la Black-House. Les débuts furent particulièrement difficiles pour les premiers habitants de la contrée, contraints de défricher une terre difficile et de faire leur place sur de nouvelles terres. Les premiers colons se fixaient sur les bords de la rivière parce qu'elle était la seule voie de communication pour se rendre à St-Hyacinthe afin d'y écouler leurs produits. Les premiers pionniers étaient pauvres et le travail difficile et éreintant.

Ça se passait à Burtonville

Le territoire, situé dans la plaine entre la rivière Yamaska et le mont Rougemont, comprenait à l'origine les paroisses de l'Ange-Gardien, Saint-Paul, Rougemont ainsi qu'une partie des paroisses

de Sainte-Brigide et Saint-Pie. Les premiers à s'y établir étaient des anglo-protestants et déjà autour de 1800, un groupe imposant de colons vivaient dans ces lieux. Le village a été fondé en 1822, l'année même où on a procédé à la bénédiction de la petite chapelle de bois. En 1826, le Seigneur Pierre-Dominique Debartzch, membre du Parlement Provincial, donne au village le nom de Burtonville en mémoire d'un ami anglais nommé Burton. L'ancien et modeste territoire du village était situé près de la rivière Yamaska. La paroisse d'origine érigée en 1833 prit pour nom Saint-Césaire, dénomination que l'on a conservée à la création de l'entité municipale en 1845 et qui fut préférée à celle, moins populaire, de Burtonville. En 1850, l'abbé André Provençal fonde le Couvent des religieuses de la Présentation de Marie et le Collège des frères Ste-Croix. Le Collège et le Couvent ont dispensé l'instruction aux enfants de Saint-Césaire et des environs et même à plusieurs de Montréal et des États de la Nouvelle-Angleterre.

Le marché public de Saint-Césaire / Burtonville

À partir de 1850, un groupe d'habitants sensibilisés aux avantages que pourrait représenter un marché public pour la municipalité initie la construction d'une toute petite halle en bois. Devant le succès de l'entreprise, on agrandit en 1857. L'affluence des habitants de la paroisse et des municipalités voisines augmentant sans cesse, il faut de nouveau agrandir sinon construire un nouveau bâtiment au goût du jour. En 1871, un édifice beaucoup plus vaste et revampé est érigé, si bien qu'il devient un très important marché agricole qui attirait des gens des municipalités voisines et qui était fréquenté notamment par les négociants de Montréal. Tous les samedis, on venait s'y procurer les produits des paroisses environnantes, principalement de la farine, des grains et des animaux. L'édifice perdurera jusqu'en 1952, date à laquelle il sera démolé.

Le **2040** **Un centre d'affaires** **route 112** **pour professionnels**

- Planificateur financier • Comptable
- Agence de voyages • Courtier hypothécaire

SERVICES FINANCIERS

ROBERT LALIBERTÉ

Assurance de personnes et produits d'investissement

450 947-1311

MÊME PRIX QUE SUR INTERNET
SERVICE EN PLUS

Profitez-en!

VOYAGES ST-CÉSAIRE

GUYLAINE BÉDARD
PROPRIÉTAIRE ET CONSEILLÈRE EN VOYAGES
guylaine@voyagesstcesaire.com

FORFAITS | CROISIÈRES | SUR MESURE | ET PLUS

450 947-3339

Le Centre d'esthétique Le Gardenia

- Soin du visage
- Exfoliation et enveloppement corporel
- Beauté des pieds
- Épilation à la cire
- Sourcils à la pince

Extension des cils, pose complète Spécial 80\$*
Rég.: 125 \$

Facial express pour étudiante Spécial 30\$*

Spéciaux d'automne

- Sourcils à la pince 8 \$
- Soins du visage revitalisant 50 \$

Bronzage
Obtenez 5 \$ de rabais* lors de votre renouvellement

Obtenez 10 minutes* gratuites avec l'achat d'un nouvel abonnement

Marie-France Esthéticienne 450 775-4597

Jo-Annie Esthéticienne

Manon

Nathalie

1340, rue Notre-Dame, St-Césaire • 450 469-4376

*Promotions valide jusqu'au 23 novembre 2013.

125, ch. St-François St-Césaire

Tél.: 450 469-4921
1 800 267-4921

LES BÉTONS DU COTEAU LTD.

Fabrication de béton

Depuis 1976

- Une flotte de douze bétonnières
- Bétonnières avec convoyeur
- Deux techniciens certifiés ACI
- Un personnel qualifié et reconnu pour garantir notre production

Premier fabricant indépendant du Québec à obtenir la certification

ABQ ASSOCIATION BÉTON QUÉBEC BÉTON CERTIFIÉ BÉTON

COMPLEXE SPORTIF DES JARDINS DE ST-CÉSAIRE

OUVERT À TOUS LES GENS DE LA RÉGION

Ça bouge à Saint-Césaire!

Idéal pour
les fêtes d'enfants
La piscine la plus
populaire de la région!

PISCINE

■ AQUAFORME

- Peu profond
- Profond
- Aqua spinning
- Aqua stretching
- Aqua combiné
- Aqua cardio
- Aqua zumba
- Aqua poussette
- Aqua maman
- Aqua circuit

NOUVEAU

- Aqua yoga

■ NATATION

ENFANTS

- 4 mois à 12 ans

■ NATATION

ENFANTS-ADULTES

- Privé
- Semi-privé



SUPER JEU AQUATIQUE WIBIT

■ PLONGEON*

- Privé
 - Semi-privé
 - Groupe
- * Disponible selon le nombre d'inscriptions.

■ FORMATION

- Croix de bronze (Société de sauvetage)
- Moniteur en sécurité aquatique

■ BAIN LIBRE

- ADULTES :
mardi et mercredi,
de 21 h 15 à 22 h 30, sauf avis contraire
- FAMILIAL :
mercredi, de 11 h 15 à 12 h 15
vendredi, de 20 h 10 à 21 h 40
samedi et dimanche, de 14 h 30 à 16 h 30
- Wibit (2 nov. et 7 déc.)

COMPLEXE SPORTIF

■ COURS DE GROUPE

- Abdo fesse de fer
- Body shapping
- En forme avec bébé
- Circuit aéro muscu
- Méga mix
- Step
- Zumba fitness
- Zumba avec parent/enfant

NOUVEAUTÉS

- Zumba sentao
- Essentrics: tonus, force, flexibilité et posture

■ AUSSI OFFERTS :

- Yoga
- Prénatal
- Postnatal
- Karaté shotokan
- Tai-chi
- École de danse Rytmick

BADMINTON

Lundi et mardi: de 18h30 à 21h
- OUVERT À TOUS -

ARÉNA GUY-NADEAU

PROGRAMMES PUBLICS

Bâton rondelle, hockey libre et patinage libre

Hockey libre :

- Ado 12-17 ans: 5 \$/pers.
- Adulte: 7 \$/pers.
- Gardien: gratuit

*Équipement complet obligatoire.
Partie acceptée.

Bâton rondelle :

- 3 \$/enfant
- 5 \$/adulte

Patinage libre :

- Étudiant: gratuit
- Adulte non-résident: 2 \$

*Casque, gants, bâton et rondelle. Aucune partie. Les enfants de moins de 7 ans doivent être obligatoirement accompagnés d'un adulte sur la glace.

- Adulte résident avec preuve de résidence (permis de conduire): 1 \$

SESSION D'HIVER (début 6 janvier 2014)

INSCRIPTIONS : du 2 au 6 décembre, au Complexe sportif, 1109, av. St-Paul
Information : 450 469-2828

HEURES D'OUVERTURE POUR LA PÉRIODE D'INSCRIPTION :

Lun. 2 déc.: de 8 h 30 à midi et de 13 h à 20 h. Mar. 3, mer. 4 et jeu. 5 déc.: de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 30. Ven. 6 déc.: de 8 h 30 à midi

La Cantine Normandin célèbre 50 ans

Louise Boissonneault
Rédactrice publicitaire

Eh oui, il y a déjà 50 ans que, de génération en génération, les amateurs de croustillantes frites maison se passent le mot et viennent savourer les frites, toujours fraîches, de la Cantine Normandin. Spécialité de l'établissement depuis ses débuts, les frites

ne sont cependant que l'une des succulentes raisons pourquoi la clientèle, provenant de toute la région, se donne rendez-vous à la Cantine Normandin. En fait, le menu complet fait le bonheur des petits et grands, en particulier le délicieux poulet frit et les hamburgers.

De père en fils

Fondée en avril 1963 par Jean-Claude Normandin, c'est dans une roulotte du



La Cantine Normandin en 1963, à ce moment, la cantine était mobile.



La Cantine Normandin en 1966.

stationnement municipal que la Cantine a ouvert ses portes. Suite à l'enthousiasme qu'elle a suscité auprès de ses clients, elle emménagea, rue Union, à proximité de l'édifice des Chevaliers de Colomb. Et c'est en 1982 qu'elle s'est installée à son emplacement actuel, au 1100 Union.

Au cours de ces 50 ans, la destinée de l'entreprise familiale a été assurée par trois générations de Normandin. En

effet, dès les débuts, Jean-Claude Normandin peut compter sur le dynamisme de son fils, Yves, pour le soutenir dans ses tâches. Au fil des ans, ce dernier prendra officiellement la relève, pour passer le flambeau à son fils Michaël en janvier 2011. « J'ai fait l'acquisition de la cantine il y a un peu plus de deux ans, mais mon père fait toujours partie de notre équipe », explique Michaël Normandin.

C'est meilleur quand c'est chaud

Félicitations!

MAZOUT & PROPANE
BEAUCHEMIN

DEPUIS PLUS DE
60
ANS
LA PASSION QUI NOUS ALLUME

775, rue Gaudette
St-Jean-sur-Richelieu
Québec J3B 7S7
R.B.Q. : 8248-2209-02

T. 514 990-1901
F. 450 359-4431
www.mpbeauchemin.com

Dubé Loiselle
De notre table à la vôtre

Au menu depuis 50 ans!
Félicitations!

583, rue Dufferin
Granby
450 378-9996
www.dubeloiselle.ca

IGA
VOTRE MARCHAND BENOÎT FAFARD

Joyeux 50^e anniversaire!

FRAÎCHEUR • QUALITÉ • SERVICE

2020, ROUTE 112
SAINT-CÉSAIRE

450 469-3536
— LIVRAISON 7 JOURS —

Dino
Patates et cie.

Fier de collaborer à votre réussite.
Joyeux 50^e anniversaire!

www.dinopatates.com

de saveur et de tradition!

Des nouveautés au menu

Ce dernier explique d'ailleurs fièrement que, afin de remercier sa clientèle pour sa fidélité et la confiance qu'elle témoigne à la cantine depuis un demi-



La Cantine Normandin, une histoire de famille. Sur la photo, de gauche à droite : Yves Normandin, Christine Normandin et Michael Normandin



M. Jean-Claude Normandin à l'arrière de son comptoir de la Cantine Normandin.

Photo Jean-François Perreault

siècle, deux nouveautés sont proposées au menu, soit la poutine au porc effiloché et un tout nouveau burger.

Spéciaux 50^e anniversaire

De plus, des spéciaux sur les trios sont offerts spécialement pour le 50^e anniversaire! C'est à surveiller!

La seule idée de croquer dans de bonnes frites croustillantes, de savourer du poulet frit ou un bon gros hamburger vous fait saliver? L'équipe de la Cantine Normandin vous invite à venir célébrer son 50^e anniversaire avec elle! La Cantine Normandin: succulente depuis 50 ans!



PRÉSENT POUR PROTÉGER NOTRE COLLECTIVITÉ!

Optez pour la solution d'assurances offerte par une entreprise familiale de St-Césaire. Contactez l'équipe Malouin pour réaliser d'importantes économies sur la protection de votre patrimoine et sur votre épargne.

1 888 MALOUIN (625.6846) 450 469.4994

AGRICOLE | COMMERCE & ENTREPRISE | AUTO & VÉHICULE | HABITATION



www.malouinassurance.ca

Les Résidences CRP.com

Bien plus que de simples résidences !

Centre Résidentiel Professionnel offrant des services et des soins de qualité, adaptés pour personnes autonomes, en perte d'autonomie physique et cognitive.



Studios, suites, Appartements meublés
Personnel Infirmier 24h/24 - Visites Médicales - Clinique Médicale - CLSC - Pharmacie

Soins Palliatifs, Séjours de Convalescence et de Répit offerts



Pour toutes informations, composez sans frais

1-855-812-1010

Résidences Certifiées et Accréditées par l'agence de la santé et des services sociaux.

Le « tout nouveau » sa première année

Danny Gélinas
Rédacteur publicitaire

Lorsque Martin Ducharme a quitté le poste de directeur général du parcours du Château Bromont pour se joindre au Club de golf Saint-Césaire, beaucoup d'observateurs se sont interrogés et avec raison sans doute, sur les véritables raisons qui le motivaient à agir de la sorte.

Pourtant, lorsque l'on connaît suffisamment l'individu, on sait fort bien que cette réorientation professionnelle ne fut guère le fruit d'un coup de tête, mais bel et bien motivée par une recherche de défi. Quand *La Voix de l'Est* l'a interviewé dès son arrivée en janvier dernier, même s'il avouait qu'au départ ses objectifs se devaient d'être modestes – histoire de ne pas se mettre de pression inutile –, on sentait bien que le gestionnaire qui a également guidé les destinées du club Le Rocher de Rox-

ton Pond, se mordait les lèvres afin de ne pas dévoiler ses véritables intentions, celles de frapper un grand coup dans le magnifique paysage golfique de notre région.

« Bien humblement, je dois avouer que de voir le club connaître autant de succès, c'est vraiment au-delà de nos espérances! Si au départ, nous nous étions fixés comme objectif de voir se jouer entre 22 000 et 25 000 rondes cet été – et à mots couverts, il pensait être beaucoup plus près du 22 000 que du 25 000! –, nous nous enlignons pour en avoir en haut de 30 000, ce qui n'est pas peu dire! »

« Mais quand on analyse à tête reposée ce pourquoi nous sommes devenus en si peu de temps l'endroit « in » pour bien des gens, cela tient à une multitude de facteurs. Tout d'abord, on doit une fière chandelle à l'équipe du terrain dirigée de main de maître par le surintendant Réjean Rioux et son assistant François

**Résidentielle
Commerciale
Industrielle**

Rénovations de tous genres

Les Constructions Pierre Paquette inc.
Entrepreneur général

**Toiture de bardeaux
Revêtement extérieur
Agent de portes et châssis**

Régie du bâtiment: 1475-3370-29
Accrédité APCHQ Maisons neuves
Accrédité APCHQ Rénovations

Bur.: 1060 St-Paul, St-Césaire
Rés.: 1261 St-Michel, St-Césaire

Bur.: 450 469-4109
Rés.: 450 469-1831
Cell.: 450 777-8450
Télec.: 450 469-4109

Le meilleur service depuis 1927 !

Toujours à la fine pointe de la technologie

pour vous offrir le meilleur service !



- Mise au point
- Vidange d'huile
- Freins
- Silencieux
- Amortisseurs
- Pièces de suspension

Garantie tant et aussi longtemps que vous possédez votre véhicule

Pour l'hiver pensez à votre véhicule en lui offrant l'antirouille



UNI PRO
freins
silencieux
suspension
injection

Essence et lubrifiant de toutes catégories



TECHNOLOGIE V3D2
pour un alignement de roues plus précis



MONTAGE ET DÉMONTAGE DE PNEUS
» « Low Profil » » V.U.S et camionnette
» Roues en alliage » Pneus spéciaux

NOUS UTILISONS DES PRODUITS DE QUALITÉ DE MARQUE NATIONALE



C.E. FORAND Ltée
719, route 112, St-Césaire

Prenez rendez-vous dès maintenant
450 469.3147



Golf St-Césaire complète d'exploitation



Le chalet du club de golf a subi une cure de rajeunissement suite à l'embauche de Martin Ducharme.

Photo Danny Gélinas

Ostiguy qui, à mon avis, sont de véritables magiciens puisqu'ils ont réalisé en une année seulement ce que nous avions prévu de faire en deux ans! Ajoutons à cela que notre campagne publicitaire avec nos cinq personnalités d'envergure (François Bessette de Boom-FM et de RDS, Pierre Lacasse de Radio-Circulation 730, Mario Langlois de RDS et 98,5 FM, ainsi que Mario Lirette de Rythme-FM et son fils Philou d'Énergie, tous membres du club) a très bien fonctionné, ce qui nous a permis de pénétrer dans des marchés comme la Rive-Sud de Montréal, l'île de Montréal elle-même, aussi bien que la Rive-Nord.»

«De plus, contrairement aux années précédentes, nous avons misé sur une qualité de service à la clientèle des plus professionnelles avec Nathalie Potvin – qui, est une véritable perle! – comme chef d'orchestre. Voilà qui fait en sorte que lorsque tous ces morceaux de casse-tête ont été assemblés, on peut

maintenir dire mission accomplie et profiter du fait que lorsque septembre arrive, tous sont heureux et fiers du travail effectué.»

En ce qui concerne le «membership», notons qu'il est passé de 60 à 116 membres en juillet, pour finir au chiffre magique de 150 en fin de saison. Et à ces 150 personnes, il faut également ajouter une liste d'attente d'une cen-

taine de personnes puisque la direction désire tout de même que le club puisse garder sa vocation de terrain public. «On peut mentionner sans trop se tromper qu'à St-Césaire, nous sommes en train de faire mentir toutes les études qui circulent actuellement dans le milieu du golf à savoir que les gens s'y présentent de moins en moins, que la relève est pratiquement inexis-

tante, etc. Chez nous, les gens sont fiers d'afficher leur sentiment d'appartenance envers leur club et sont heureux de le faire partager à leurs familles, leurs amis», de conclure celui qui vient de signer une entente de trois ans avec Golf Canada en vue de présenter à nouveau le Championnat invitation de golf junior Graham Cooke qui s'est déroulé les 24 et 25 août dernier.

PHYSIOTHÉRAPIE



Danielle Baril inc.

Pour vos petits et gros bobos

Physiothérapie avec approche ostéopathique

Profitez de son expertise

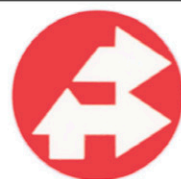
NATHALIE BOLDUC,

thérapeute en réadaptation physique, travaillant à la clinique depuis 2010. Elle termine sa 5^e année d'étude en ostéopathie.

Soulignons l'arrivée de NICOLAS PÉPIN et ISABELLE GIARD, thérapeutes en réadaptation physique pour compléter notre équipe:

- Danielle Baril, physiothérapeute
- Geneviève Gagné, ostéopathe
- Caroline Tétrault, ostéopathe
- Nathalie Bolduc, thérapeute en réadaptation physique
- Yaëlle Beaudry, thérapeute en réadaptation physique
- Caroline Drouin, massothérapeute

1070, route 112, Saint-Césaire • 450 469-5725



Automobiles Rougemont

SPÉCIAL

ANTIROUILLE
ULTRA PERFORMANT

Réservez votre place!



- Esthétique
- Burinage Sherlock
- Dépositaire autorisé

ACHAT ET VENTE • VÉHICULES D'OCCASION

Vérifiez notre inventaire au www.automobilesrougemont.com

155, route 112, St-Césaire 450 469-3009

Les Surplus G.R.L. INC
BUREAU RANGEMENT

AMEUBLEMENT DE BUREAU NEUF ET USAGÉ

- CLASSEURS
- ARMOIRES
- COFFRES-FORTS

En affaires depuis 1976!

Surplus divers :

Étagères • Casiers • Chaises et plus...

450 469-4185

www.surplusgrl.com • 169-B, route 112, Saint-Césaire



Mardi au vendredi :
de 8 h à midi et de 13 h à 16 h

Les Griffons de PGO, une équipe

Danny Gélinas
Rédacteur publicitaire

«**L**a saison dernière, nous avons connu une vraie belle saison. Elle s'était à ce point bien déroulée que nous nous sommes rendus jusqu'en finale de notre ligue –Ligue de football cadet du Richelieu – avant de nous incliner 3-0 devant le Collège

Durocher de St-Lambert dans un match s'étant disputé dans le centre du terrain tellement les deux équipes étaient de force égale», de relater d'entrée de jeu la gérante des Griffons cadets de l'École secondaire Paul-Germain-Ostiguy, Mme Marie-Hélène Gagnon.

Mais cette année, la situation risque d'être passablement différente alors

que seulement une poignée de vétérans seront de retour. Si une telle idée aurait pu effrayer n'importe quel état-major, c'est bien mal connaître celle qui est impliquée dans le sport étudiant depuis belle lurette, étant elle-même la mère de deux ex-porte-couleurs des Griffons, Raphaëlle et Zachary Gagnon-Blais en plus d'être l'épouse de leur instructeur-chef, l'excellent Mario Blais. «Écoute, on ne se racontera pas d'histoires : il est

vrai que notre formation est en transition, voire en reconstruction. Cependant, c'est sans doute la «gang» la plus sympathique que nous avons eu sous la main depuis plusieurs années. Donc, à partir du fait que nous savons que nous comptons sur un groupe constitué de bonnes personnes, nous pouvons espérer. Voilà pourquoi je crois sincèrement que nous serons une équipe remplie de bonnes promesses. Bien que nos jeunes

ATELIER MÉCANIQUE
JEAN SAVARD

Toutes les grandes marques européennes, voitures allemandes et suédoises

- 2 techniciens qualifiés à votre service
- Pièces disponibles pour voitures européennes

Le spécialiste de la région!

241-A, route 112, St-Césaire
450 469-9669 • 1-877-469-9669



La gérante et le « coach » des Griffons, le couple formé de Marie-Hélène Gagnon et de Mario Blais

Photo Danny Gélinas

Profitez de l'hiver!

Skis Head Intégrale 05
Spécial **349\$** rég. 499\$

Bottes Head EDGE 70
Spécial **199\$** rég. 299\$

Ensembles
• Skis • Bottes • Fixations • Bâtons
Spécial **449\$** rég. 699\$

ENSEMBLES DE NEIGE pour enfants

20% de rabais

FORAND SPORTS
Excellence

900, ROUTE 112
ST-CÉSAIRE
450 469-2875

Interac, MasterCard, Paiement Direct, accord D Desjardins

MOTOSPORT ST-CÉSAIRE

YAMAHA

FINANCEMENT
3.99%/60 mois

Moto/VTT/Motocross
NEUF

VENTE PIÈCES ACCESSOIRES MÉCANIQUE 450 469.2733

800, route 112 St-Césaire JOL T10

Certaines restrictions peuvent s'appliquer, voir détail en magasin. Le modèle peut être autre qu'illustré. Offre d'une durée limitée.

Depuis plus de 55 ans

LES SCIURES JUTRAS inc.
COMMERÇANT DE RIPE

RIPE BROYURE PAILLIS NATUREL

POUR ANIMAUX, ARBRES FRUITIERS ET AUTRES • VRAC ET DÉTAIL

BEAUCOUP PLUS QUE DE LA RIPE

St-Césaire
450 469-2128

redoutable



Photo tirée de Facebook

s'entraînent ensemble depuis seulement un mois, nous constatons que leur progression est étonnante et ils évoluent vraiment de semaine en semaine», de souligner celle qui, dans la vie de tous les jours, besogne en tant qu'adjointe administrative pour le compte du CPE de sa municipalité.

Quel sera donc le secret derrière les succès de l'édition 2013-2014 des Griffons? À mon humble avis, cela va dépendre de deux raisons. La première, comme je l'expliquais, c'est de savoir si un si bon esprit de corps va toujours régner à l'intérieur de l'équipe. Je te dirais même qu'à l'heure actuelle, je commence à sentir une petite magie s'installer peu à peu et c'est de bon augure. De toute façon, entre toi et moi, ce ne serait pas la première fois que nous verrions une équipe « Cendrillon » se rendre jusqu'au bout. La deuxième raison et je ne veux pas faire preuve de chauvinisme, c'est le coaching de Mario – Blais, son conjoint -. À chaque saison, il a véritablement le don de faire de petits miracles avec quelques jeunes dont nous n'aurions jamais prévu qu'ils

auraient si rapidement atteint un niveau de performance si élevé. Bref, des jours, si nous ne l'avions pas, notre programme de football en souffrirait, j'en suis convaincue. »

Mais pourquoi donc, après tant d'années, a-t-elle su garder le feu sacré malgré le fait que ses deux rejetons

ne font plus partie de la formation? « Le football, c'est comme une bonne drogue... en ce sens que lorsque la saison commence, c'est tellement plaisant de voir nos jeunes se démener que l'on ne peut faire autrement que de vouloir continuer de les encourager... »

La direction des Griffons cadets de

l'École secondaire Paul-Germain Ostiguy souhaite profiter de cette tribune qui lui est offerte pour remercier de leur implication le tandem « mère-fille » formé de Manon et de Camille Mercure. Qui sait si Camille, une brillante étudiante de 4^e secondaire n'occupera-t-elle pas dans un avenir pas si lointain le poste de gérante de la formation?

AMBASSADE DU 3^e ÂGE

Résidence pour personnes âgées

- Chambre privée avec salle de bain
- Surveillance 24 h/24
- Repas santé

Tout pour une retraite paisible et agréable!

CERTIFIÉ PAR LE GOUVERNEMENT

1330, rue St-Georges, St-Césaire, 450 469-4572

ST-CÉSAIRE
Duplex centre-ville. Vendeur très motivé !!

ST-CÉSAIRE
2217, rue Gingras.

ST-CÉSAIRE
Situé dans un secteur paisible, près des écoles et piste cyclable.

ST-CÉSAIRE
Grande propriété sise sur le bord de l'eau avec terrain de 208 000 pi²

ST-CÉSAIRE
Chaleureuse et coquette, très bien entretenue. À QUI LA CHANCE!

L'immobilier dans votre région c'est
Ginette Beauregard
Courtier immobilier

Bur.: 450 378.4120 • Cell.: 450 775-1125 • Rés.: 450 469.1125
Visitez mes propriétés : www.ginettebeauregard.com

La Voix de l'Est

Osez vous démarquer

450 375-4555, poste 200
jean-francois.perreault@lavoixdelest.ca

Jean-François Perreault
Conseiller publicitaire

REMORQUAGE 4000 INC.

MEMBRE A.P.D.Q. C.A.A. Québec

SERVICE D'URGENCE 24 HEURES **450 469.4000**

- Survolage • Déverrouillage • Crevaion
- Remorquage lourd et léger 5 passagers

Service professionnel • Accident • Transport spécialisé



**Salle de quilles
Tremblay**

Réservez dès maintenant pour vos partys de Noël!

Disponible également pour vos soirées entre amis, fête de familles ou d'enfants.

LIGUE
Encore quelques places disponibles dans les ligues.

960 Union, St-Césaire
450 469-2872

Venez vous amuser!

L'ex-champion

Danny Gélinas
Rédacteur publicitaire

geur américain Michael Phelps avec sa collection de médailles olympiques.

La dernière fois que *La Voix de l'Est* a consacré un long reportage au champion de motocross Marc-Antoine Généreux, c'était à l'automne 2009. Alors âgé de 23 ans, il accumulait les grands honneurs dans la majorité des compétitions auxquelles il participait, un peu à l'image du plon-

Toutefois, depuis quatre ans, beaucoup d'eau a coulé sous les ponts: et de coureur qu'il était, le fils de Robert Généreux – le sympathique propriétaire de l'entreprise Motosport St-Césaire – a non seulement pris une pause des différents circuits, mais il est devenu un homme d'affaires prospère en plus



Moi, j'achète LOCAL

Une initiative de :
Chambre de Commerce au Cœur de la Montérégie

Plus de 100 marchands inscrits au programme

Inscription **GRATUITE** pour tous les résidents du territoire de la CCCM

Rendez-vous au www.moijachetelocal.com

Faites de belles économies!

Ce programme est rendu possible grâce à la participation de:

MRC de Rouville, Journal Chamby, Desjardins, Rougemont, Marieville, Saint-Césaire, Marie-Bouillé



Marc-Antoine Généreux est maintenant un jeune homme d'affaires accompli.

Photo Danny Gélinas

LA SÉCURITÉ AVANT TOUT, HIVER APRÈS HIVER

Réduisez jusqu'à 3 m votre distance de freinage sur la glace par rapport à un concurrent principal¹ grâce au pneu X-ICE^{MD} Xi3^{MC} de MICHELIN^{MD}.



ACHETEZ 4 PNEUS MICHELIN^{MD} ET OBTENEZ UNE REMISE POSTALE DE DU 7 OCTOBRE AU 30 NOVEMBRE 2013 SUR LES PNEUS TOURISME OU CAMIONNETTE SEULEMENT. VOIR LE FORMULAIRE DE RÉCLAMATION POUR LES DÉTAILS.

70\$

¹ Basé sur des résultats d'essais internes de freinage sur glace à 20 km/h, en comparaison avec les pneus **Observe GSI-5 de Toyo^{MD}** de dimension 205/55R16. Les résultats peuvent varier selon la température, l'état de la glace et la vitesse.

* Pour les conditions, consultez le manuel du propriétaire des pneus MICHELIN^{MD} ou visitez fr.michelin.ca.

Bien que les pneus toutes saisons soient conçus pour offrir une performance convenable dans des conditions hivernales modérées, l'utilisation de quatre pneus d'hiver est recommandée pour une performance optimale et peut être obligatoire dans certaines provinces.

© 2013 Michelin Amérique du Nord (Canada) inc. Tous droits réservés. Le « Bonhomme Michelin » est une marque déposée autorisée par Michelin North America, Inc.

C.E. FORAND Ltée
719, route 112, St-Césaire



Prenez rendez-vous dès maintenant
450 469.3147

devenu homme d'affaires

d'avoir accueilli un premier enfant au sein de sa famille, la petite Mackenzie, âgée de 1 an.

« Effectivement, il y a eu beaucoup de changements dans ma vie à l'intérieur des quatre dernières années. Cela a débuté en 2010 alors que, durant mon entraînement pré-saison en Georgie, en plus d'avoir changé de commanditaire principal – fier étendard de la compagnie Honda durant toute sa jeunesse, il est passé sous l'égide de Kawasaki –, je me suis cassé la cheville. Il va sans dire que suite à cette blessure, je n'ai pas connu une grosse année, ne raflant que la 13^e position du Championnat canadien dans la classe MX-1. »

« Pour ma part, l'année 2011 avait quand même bien débuté puisque malgré le fait que j'ai changé à nouveau de manufacturier – Recruté par KTM, une compagnie autrichienne très agressive au niveau des sports motorisés, dont il avouera qu'il s'est senti tout de suite désiré et ce, dès les premiers contacts. D'ailleurs depuis ce changement, il a joué d'un support financier considérable, notamment au niveau du budget octroyé aux différentes pièces reliées à

son engin –, j'ai remporté le championnat provincial en MX-1 tout en raflant la deuxième position en MX-2. Mais encore une fois, j'ai subi une fâcheuse blessure durant la pratique menant au « Supermotocross » du Stade Olympique, me déchirant le tendon rotulien, ce qui m'a valu une longue convalescence de près de six mois durant laquelle on a reconstruit un de mes genoux à deux reprises. »

« Quand on y pense, cette blessure fut assurément un mal pour un bien, car elle m'aura permis de prendre une pause, de réfléchir à mon avenir et d'acquérir une première compagnie, Kutvek America, spécialisée dans la conception de kits graphiques pour motos, motocross, etc. C'est d'ailleurs en achetant Kutvek que j'ai vraiment commencé à sentir que l'entrepreneuriat me faisait vibrer », d'expliquer celui qui simultanément a donné un coup de main à la prestigieuse firme Oakley au niveau de la représentation.

« Puis au fil des mois, la « business » a pris de l'ampleur à un tel point que j'ai pu acheter Axxel suspension de St-Césaire. Je mettais donc toutes mes éner-



Marc-Antoine du temps où il faisait carrière en tant que coureur en motocross.

Photo : Courtoisie Marc-Antoine Généreux

gies au sein de ces trois entreprises. J'avais les deux pieds bien enfoncés dans ce que j'appelle « la vraie vie », loin des lieux de compétition. Mais quand Karine – Perras, sa conjointe, une hygiéniste dentaire qui pratique son métier dans la municipalité de Richelieu – a accouché de Mackenzie, ça m'a frappé comme un coup de massue dans le front, dans le sens où je me devais de mieux organiser mes affaires afin de donner le meilleur de mon

temps à tout le monde. De toute façon, j'ai toujours été un gars de famille et la famille restera toujours dans le haut de ma liste de priorités », de terminer celui qui, en compagnie de son beau-frère Kevin Lacombe – lui-même un coureur mais en « superbike » –, sa sœur Joanie, sa mère Yolande Alix ainsi que son père Richard entend bien donner un second souffle à l'entreprise familiale que constitue Motosport St-Césaire.

GESTION ET CONSTRUCTION

Girel INC.

SAINT-CÉSAIRE 450 469-3449

ISO 9001 R.B.Q.: 2543-0539-79

Super C Beau. Bon. Pas cher.

1 000\$ d'épicerie

ou un des prix instantanés de 25 \$, 50 \$ ou 100 \$ en CARTES-CADEAUX

Aucun achat requis. Détails et règlement disponibles en ligne au www.supersondage.com. Certaines conditions s'appliquent. Les prix sont offerts en cartes-cadeaux utilisables chez Metro et Super C.

SuperCsondage.ca

Ouvert 7 jours 8 h à 22 h

2060, route 112, St-Césaire 450 469-4793

Notre gamme de produits pour bovins laitiers saura répondre à vos attentes et combler les besoins de vos animaux

- Produits de qualité supérieure
- Recettes personnalisées pour tous types d'animaux d'élevage
- Fabrication de minéraux sur place
- Service attentif

UNE MEUNERIE À VOTRE MESURE

MB MEUNERIE BENJAMIN

INFORMEZ-VOUS RUPRÈS DE L'UN DE NOS REPRÉSENTANTS

226, Haut-Rivière Nord, Saint-Césaire
450.469.4841 - 1.800.469.4841

Visitez-nous au www.meuneriebenjamin.com

DENICOURT, GAGNON FORAND & DENICOURT*

NOTAIRES • CONSEILLERS JURIDIQUES
*ENTREPRISE INDIVIDUELLE

Quelles que soient mes AFFAIRES, je consulte mon NOTAIRE !

M^e Gilbert Denicourt notaire

M^e Ginette Gagnon notaire

M^e Marie-France Forand notaire

M^e Jean-François Denicourt notaire

1124, avenue de l'Union, Saint-Césaire • 450 469-2801



Desjardins

Caisse de Saint-Césaire

www.desjardins.com/caisse-saint-cesaire

Publireportage



Coopérer pour un monde meilleur

SEMAINE DE LA COOPÉRATION

du 13 au 19 octobre 2013

« Desjardins vous invite à coopérer pour un monde meilleur.

Bonne Semaine de la Coopération ! »



Coopérer pour créer l'avenir

PRÉVENTION CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ

La Caisse Desjardins de Saint-Césaire, en collaboration avec la Sûreté du Québec, tient une

JOURNÉE DÉCHIQUETAGE

le samedi 19 octobre, de 10 h à 14 h

dans le stationnement de la Caisse Desjardins de Saint-Césaire situé au 2570, route 112, Saint-Césaire

GRATUIT

VENEZ DÉTRUIRE VOS DOCUMENTS PERSONNELS EN TOUTE SÉCURITÉ.

Tous les documents comprenant :

Nom • Date de naissance • Adresse • Numéro de carte de crédit • Numéro d'assurance sociale

Exemples :

- Offres de cartes de crédit
- Cartes de crédit
- Offres de financement
- Formulaires d'assurance
- Chèques personnels
- Rapports d'impôt
- Reçus
- Factures et relevés de compte



Cette activité, proposée par un membre de la Caisse, est réalisée dans le cadre de la Semaine de la coopération. L'activité a lieu beau temps, mauvais temps.



2570, route 112, Saint-Césaire • 450 469-4913